

1



READING BOOKLET

Travelers should always check with their nation's State Department for current advisories on local conditions before traveling abroad.

Booklet Design: Maia Kennedy

© and ® Recorded Program 2012 Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2012 Simon & Schuster, Inc. Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA.

All rights reserved.

ACKNOWLEDGMENTS

VOICES

| English-Speaking Instructor | Ray Brown |
|-----------------------------|-----------------|
| Arabic-Speaking Instructor | Alex Tamer |
| Female Arabic Speaker | Gheed Murtadi |
| Male Arabic Speaker | Mohamad Mohamad |

COURSE WRITERS

Dr. Mahdi Alosh ♦ Marie-Pierre Grandin-Gillette

EDITORS

Shannon Rossi 🔸 Mary E. Green

REVIEWER

Ibtisam Alama

EDITOR & EXECUTIVE PRODUCER

Beverly D. Heinle

PRODUCER

Sarah H. McInnis

RECORDING ENGINEERS

Peter S. Turpin ♦ Kelly Saux

Simon & Schuster Studios, Concord, MA

Table of Contents

| Introduction | l |
|------------------------------------|---|
| The Arabic Alphabet | 3 |
| Reading Lessons | 5 |
| Arabic Alphabet Chart | 8 |
| Diacritical Marks | Э |
| | |
| Lesson One | 1 |
| Lesson Two | 2 |
| Lesson Three | 3 |
| Lesson Four | 4 |
| Lesson Five | 5 |
| Lesson Six | 5 |
| Lesson Seven | 7 |
| Lesson Eight | 8 |
| Lesson Nine | |
| Lesson Ten | |
| Lesson Eleven | 1 |
| Lesson Twelve | 2 |
| Lesson Thirteen | 3 |
| Lesson Fourteen | |
| Lesson Fifteen | |
| Lesson Sixteen | |
| Lesson Seventeen | |
| Lesson Eighteen | |
| Lesson Nineteen | |
| Lesson Twenty (with diacritics) | |
| Lesson Twenty (without diacritics) | |
| J (| |

Introduction

Modern Standard Arabic (MSA), also known as Literary or Standard Arabic, is the official language of an estimated 320 million people in the 22 Arab countries represented in the Arab League. Arabic is the fourth most-commonly-spoken language in the world, and it is one of the six official languages of the United Nations.

MSA is derived from Classical Arabic, which is the language of the Qur'an (the holy book of Muslims) and other early Islamic literature. Classical Arabic and MSA share almost the same grammar and sentence structure, as well as much vocabulary. MSA, however, has evolved over time and dropped some of the more archaic words and phrases and has added new technical and scholarly vocabulary as the times have changed.

Modern Standard Arabic is the written language used for all Arabic books, newspapers, street signs, magazines, official documents, and business-related materials. Because all Arab children learn Modern Standard Arabic in school, and because most Arabs have exposure to MSA through media, print, religious practices, and certain work-related or social situations, most educated Arabic speakers are able to use MSA as a *lingua franca* to communicate with one another regardless of their nationality or spoken native dialect.

There are two variations of MSA: the written and the spoken. Written MSA is largely the same throughout the Arab world, while the spoken can vary based on geographical location, usage, context, and regional dialect. It should be noted that spoken MSA has more grammatical license than written MSA, as speakers tend to drop grammatical endings in their speech. In our course, you will sometimes hear the endings and sometimes not. This reflects current usage, which tends to be variable and particular to the speaker and / or situation. While MSA has no native speakers of its own, most educated Arabs can speak, read, and understand MSA.

Because MSA is used for writing and in formal or specific situations, Arabic speakers use their first language, or native dialect, in most situations when conversing informally or casually. Often, depending on the situation, speakers of the same dialect can be heard to switch between MSA and their native tongue, mixing the two languages while speaking. This usage of two different varieties of the same language, used in different social contexts, is know as *diglossia*.

The Arabic Alphabet

The Arabic alphabet dates back to pre-Islamic periods and has been adopted as well by neighboring countries whose language is not Arabic, such as Iran, Afghanistan, and Pakistan.

The Arabic writing system is easy to learn and master because the Arabic alphabet has a high correspondence between sound and symbol. This means that a letter is pronounced almost the same in every word position.

The Arabic alphabet contains 28 letters in addition to the *hamza* (glottal stop) and two variants of existing letters (*alif* and *taa'*). A number of diacritical marks complement the alphabet. These are signs written above or below the letters; they are listed on page 10, after the alphabet chart.

There are two categories of Arabic letters. The first category contains "one-way connectors" because they connect only to the "preceding letters" or letters to the right. They do not connect to "following letters" or letters to the left. These are:

ء ی و ذ ر ز د ا

The remaining letters of the alphabet constitute the letters of the second category. They connect to both preceding letters (to the right) and following letters (to the left), hence the term "two-way connectors."

The alphabet contains three long vowels:

- | alif (/aa/)
- ی yaa' (/ii/)
- 9 waaw (/uu/)

The latter two function as consonants as well – "w" as in "wet" and "y" as in "yes." There are three short counterparts of these vowels, pronounced about half as long, represented by diacritical marks:

- fatHa (´)
- *Damma* (')
- *kasra* ()

A tiny circle written above a consonant is called a sukuun (°) and it represents the absence of a vowel. In addition to these marks, there is a set of double *fatHa*, *Damma*, and *kasra*. The short vowels and their doubled version serve two purposes: (1) accurate pronunciation, and (2) grammatical marking, indicating cases and definiteness of the noun, and moods of the verb.

The mark that resembles a tiny "w" is called *shadda* ("). If this mark is placed over a consonant, it doubles the consonant sound. For example, if this mark is placed over the letter "t" in *sita*, it makes the word pronounced */sit-ta/*

rather than /sita/. Its effect on the pronunciation of the consonant is similar to the "k" in "bookkeeping."

A complete listing of the Arabic alphabet has been included for your reference, beginning on page 8. Each letter has four possible different representations, depending on its position within a word: an independent form, as well as a beginning, a middle, and an end form.

- *Initial* the first letter of the word starting from the right;
- Medial all the letters in the middle; and
- Final the last letter of the word, on the left.

This listing is to be used only as a guide since all of the necessary information for beginning to read in Arabic will be given in the audio portion of the Reading Lessons.

The Reading Lessons

In these Reading Lessons you will learn to recognize and sound out the letters of the Arabic alphabet, starting with the letter alone, then combinations of letters or short words, then progressing to word combinations and short phrases, increasingly building in length. The Arabic alphabet is systematically introduced and you will learn to associate each letter with the sounds of the Arabic language. You will not, at first, be reading for meaning, but rather for sound-symbol correlation. Eventually, when the sound system is mastered, you will be able to look at known vocabulary and read for meaning.

The reading items in the lessons have been selected especially to give you practice in Arabic sounds and sound combinations. Your vocabulary acquisition will begin after you've learned the new, different sound system. You should read aloud, as directed. The process of saying the words out loud will reinforce and enhance your Arabic language acquisition and will help lodge the sounds of the Arabic language in your memory.

Some of the words and phrases you will read are taught in this course, but many are not, and --- especially in the early lessons --- a number of them are simply syllables rather than actual words. Actual words are used more and more often as the number of letters introduced increases,

and in the final lessons you will be understanding much of what you read.

There are twenty Arabic reading lessons recorded at the end of the program. You may choose to do the readings along with the lessons, starting with Lesson 11, or all together after completing the course. If you are not already familiar with the Arabic alphabet, you may at first find that it takes some time to associate the appropriate sounds with each letter and/or group of letters. Therefore, we recommend that you take the Reading Lessons at your own pace, repeating each until you feel comfortable proceeding to the next. With a little effort, you will be astonished at how quickly you are reading Arabic.

| — | — — (Re | ead from right t | to left.) | |
|-------------------|--------------------|---------------------|-----------|--------|
| Final Position | Medial Position | Initial Position | Name | Letter |
| L | L | 1 | alif | 1 |
| <u> </u> | ÷ | ÷ | baa' | ب |
| ت | <u>:</u> | ت | taa' | ت |
| ٿ | - | ٿ | thaa' | ث |
| E | ÷ | ÷ | jiim | 5 |
| ح | _ | _ | Haa' | ۲ |
| خ | خ | خ | khaa' | خ |
| <u>ـ</u> د | ٢ | د | daal | د |
| ن | ن | ذ | dhaal | ذ |
| -ر | <u>ب</u> | J | raa' | ر |
| -ز | -ز | 5 | zaay | ز |
| <u> </u> | | سـ | siin | س |
| ـش | ش | شــ | shiin | ش |
| _ص | | <u>م</u> ــ | Saad | ص |
| خص | <u> </u> | ضـ | Daad | ض |
| ط | ط | ط | Taa' | ط |

| ← | — — (Re | ead from righ | t to left.) | _ |
|-------------------|--------------------|---------------------|---------------|--------|
| Final Position | Medial Position | Initial Position | Name | Letter |
| ظ | ظ | ظ | Dhaa' | ظ |
| ے | ے | ے | 'ayn | ع |
| خ | ف | خ | ghayn | غ |
| ف | à | ف_ | faa' | ف |
| _ق | ä | ق | qaaf | ق |
| _ك | _ | ک | kaaf | ك |
| J | \top | ١ | laam | J |
| ٦ | | هـ | miim | م |
| ئ | <u>:</u> | ن | nuun | ن |
| 4_ | - | _& | haa' | ٥ |
| _و | _و | و | waaw | و |
| ي | <u></u> | <u></u> | yaa' | ي |
| ےی | - | - | alif maqSuura | ی |
| ئة | - | - | taa'marbuuTa | ä |
| ــأ - ـق | \$ | اً ۔ اُ | hamza | ۶ |

(Read from right to left.) Diacritical Marks

| Name in Transliteration | Sound | Letter |
|----------------------------|------------------------|--------|
| sukuun | none | 0 |
| no vowel follows, a | bove the letter | |
| | | / |
| fatHa | a | |
| short vowel, above | the letter | |
| | | 9 |
| Damma | u | |
| short vowel, above | the letter | |
| kasra | i | |
| short vowel, below | the letter | / |
| shadda | none | Ų |
| indicates a double | consonant, above the l | etter |

Lesson One

ا 11. ا 1.

2. دا دار

ال داد علا ماد داد . 3.

اد دادا . 4. دادا . 4.

.5 ذا دارا

.6 داذ 6.

7. ذاد 17. رادار

ال 18. داذا 8.

9. ذادا 9.

الدادا كادا الدادا 20.

Lesson Two

.1 زادا بار

2. زادار 2. بود

ال بادو 3. نود عادو 3.

4. دابو 4.

رود 15. رود 5.

.6 روز 6.

7. دو 17. زورا

.8 دوب 8.

9. داب 9.

ان 20. بان 20.

Lesson Three

.1 دورا 11. بیر

2. نور 2. ياد

ادي عادي 3. ناراد عادي 3.

4. باب باب 4.

5. زادو 5. روبي

6. دي 6. بيرو

ارا دید 7. دید 7.

.8 ري 8. باب

9. دابي 9. دوري

الله ديب 20. دودا دودا

Lesson Four

.11 ثابِت

12. ثُريد

رازي 2.

1.

13. يَثُوب

3. بوز

14. داري

دادي 4.

.15 زَبيب

بابا 5.

.16 ثور

6. بات

.17 ثور*ي*

7. توت

.18 دوري

8.

19.

9.

روث 10.

20.

Lesson Five

11. بلید

.1 تور

الد بَلَد 12.

2. رُث

13.

3. تاب

14. نادِر

4. زال

15. بارد

بيل 5.

16. بَدين

6. لودي

17.

Y 7.

18. نَرِد

.8 بلال

19.

9. لَبيب

.20 رانی

10. دُليل

Lesson Six

11. ليزا 11. نادي

2. لودي 2. نَبي

نت 13. لارا 3.

الَّذِيدُ 14. نَبيل 4.

5. بوران 5. بنات

6. بنتان 6. نیان

7. تِلال 7.

.8 وَليد عَالِيد 8.

9. نَبِيدُ 9.

10. نون ديب

Lesson Seven

.11 إبْني

.1 وادي

اذا إذا

2. باري

اء راء

بَيْنِ 3.

.14 دُواء

4. بَیْت

.15 بَراء

5. وَلَد

.16 تاء

6. تىر

17.

أبي

7.

8.

9.

18. تُرتيل

أُديب

19.

أب

20. يابان

.10 أَدُب

Lesson Eight

1. أنا 1. أنْتَ 1.

ان 12. بُرْق 2.

ان بَريق عاد 3. داء عاد 13.

4. غُوال عُريب 4.

5. بُؤري نقين 5.

6. نُؤذي 16. راقي

7. في 7. رُف

8. فَن 8. فَريد

.9 نَفير 19. قَرار

ريف 20. قُليل 10.

Lesson Nine

| 1. | نُقود | 11. | ضَرير |
|----|---------|-----|-------|
| 2. | أينَ | 12. | نَضير |
| 3. | لَن | 13. | أبيض |
| 4. | فيل | 14. | قَدير |
| 5. | ثَقيل | 15. | نُدير |
| 6. | فَريق | 16. | قَرْض |
| 7. | الفَريق | 17. | ريال |
| 8. | نيل | 18. | بَرْد |
| 9. | النيل | 19. | بارد |

10.

20.

Lesson Ten

| 1. | ىري | [د | سىھىر |
|----|--------|------------|--------|
| 2. | لَدود | 1 ئ | شَريف |
| 3. | أُراضي | 1 ئ | شَىفَق |
| 4. | تُلبِس | 1 ئ | شَفيق |
| 5. | سَرير | 1 بُ | بَشَر |
| 6. | ساري | 1 ر | ریش |
| 7. | سوري | 1 ر | روسىي |
| 8 | نَسَب | 1 ك | نَشَر |
| 9. | نَسيب | à 1 | فاس |
| 10 | سَنفَر | 1 2 | أُلْف |

Lesson Eleven

11. 1. .12 قُصير 2. آسِف نَفير 3. 13. شام .4 فَقير .14 مسمار .15 أنتُم .5 **ض**َرَب .6 لا بأس. .16 سَمير 7. باص .17 ريم .18 مُساء صابون 8. 19. 9. 20. سَلام .10 ناصر

Lesson Twelve

11. 1. 2. شُديد 12. رُفاه رَئيس 3. 13. بَهاء 14. هَناء اً مين 15. هادي .5 سوق 16. هِلال 6. دينار 17. 7. ناس .18 شُكيب .8 مَلاك .9 كُريم .19 أمريكي

.20 رُشيق

مَكان

Lesson Thirteen

صاف

1.

دا خ

11.

| 1. | كلاهي | 11. | ۵, ح |
|-----|--------------|-----|-------|
| 2. | صَديق | 12. | بكيخ |
| 3. | توم | 13. | بُخار |
| 4. | بَصَىل | 14. | بَخيل |
| 5. | فُوًاد | 15. | خُروف |
| 6. | سُئوًال | 16. | خَشِن |
| 7. | سيرة | 17. | خَشَب |
| 8. | عشرَة ريالات | 18. | سَماء |
| 9. | سَفيرة | 19. | صَباح |
| 10. | فَقيرة | 20. | صَلاح |
| | | | |

Lesson Fourteen

| 1. | صالِح | 11. | جُريدة |
|-----|--------|--------------|--------|
| 2. | صُح | 12. | راح |
| 3. | سَحَر | 13. | حَديث |
| 4. | حَرير | 14. | حَديثة |
| 5. | بَحْر | 15. | بِقاع |
| 6. | كَريمة | 16. | رَبيع |
| 7. | بَصيرة | 17. | بَعيد |
| 8. | سُروج | . 18. | عَسَل |
| 9. | نَسيج | . 19. | جَميل |
| 10. | سَجَد | 20. | حَجَر |

Lesson Fifteen

Lesson Sixteen

ا غَلُط عُلُط 11. غُلُط 1.

2. شاي عَرَبي

عَريف عند عَلَى عَ

4. مَدافِع 4. فَظيع

5. جامِع 5.

6. بالاط 6.

7. رَبُطُ 17. غار

.8 لُطيفة 8.

.9 طَبِيبِ 19. صَخْر

عَطُلُ 20. بَطُلُ 10.

Lesson Seventeen

| 1. | واحِد | 11. | أَحَدَ عَشَر |
|-----|-------------------|-----|-----------------|
| 2. | إثنان | 12. | إثْنا عَشَر |
| 3. | ثُلاثَة | 13. | ثَلاثةَ عَشَىر |
| 4. | أَرْبَ ع ة | 14. | أرَبْعةَ عَشَر |
| 5. | خَمْسة | 15. | خَمْسةً عَشَر |
| 6. | سَيِّة | 16. | سِتَّةَ عَشَر |
| 7. | سَبْعة | 17. | سَبْعة عَشَر |
| 8. | ثَمانِية | 18. | ثَمانِيةً عَشَر |
| 9. | تسعة | 19. | تِسْعةَ عَشَر |
| 10. | عَشَرة | 20. | عِشْرون |

Lesson Eighteen

- .1 عَفواً.
- 2. شُكراً.
- 3. فضلك
 - .4 يو*جَد*
 - 5. أنت
- 6.
- 7. أنتِ تَعرِفين إنكليزي.
 - .8 سَيِّد
 - 9. نَعَم، يا سَيِّد.
 - .10 أنتَ أمريكي؟

- .11 أنا سوري.
- .12 أنا لَسْتُ سوري.
 - 13.
 - .14 صَباح الخَير،
 - 15. كَيْفَ الحال؟
 - .16 أنا بِخَيْر.
 - .17 جَيِّداً
 - اً عدّاً 18.
 - .19 لَيْسَ جَيِّداً جِدّاً.
 - .20 أهلاً.

Lesson Nineteen

- .1 شارِع
- 2 مِن فَضلِك.
 - 3. مُحَطَّة
 - .4 أينَ؟
 - .5 هُوَ هُنا.
 - 6. هِيَ هُناك.
 - .7 أن تأكُلي
 - .8 شَيئاً
 - .9 تُمام
 - .10 أن تَشْرَبَ

- 11. أنا أحبّ
 - 12. مَطْعَم
 - .13 قَهُوة
- .14 شاورْما
- .15 لَيْسَ الآن.
- .16 أحبُّ أن أشربَ قهوة.
 - .17 أَنا أَيْضاً.
 - .18 مَقْهى
 - .19 بَقْلاوَة
 - .20 أُحِبُّ أَن اَكُلَ بَقْلاوَة.

Lesson Twenty (with diacritics)

- 1. صباح الخَيْر.
- 2. صباح النّور.
- 3. إلى أَيْنَ أَنْتِ ذَاهِبَة غَداً؟
 - 4. أنا ذاهبة إلى فاس.
- 5. لِلَّادُا إِلَى فَاسَ؟ هِيَ بَعِيدَة؟
 - .6 لكنَّ فاس جَميلَة، ...
- .7 وَأُرِيدُ أَنْ أَرى دار ابْن خَلْدون. ¹
 - .8 مَنْ هُوَ ابْن خَلْدون؟
 - ... هُوَ مِنْ تونِس² وَ ...
 - 4 ىيكَن 3 فاس مُنْذُ وَقْت طَويل. 10.

- .12 ثَلاثَة أَيّام.
- 13. أَيْنَ سَنَسْكُنين بِفاس؟
- .14 سَاأَسْكُن بِفُنْدُق كَبير.
 - .15. مُمْكِن أَنْ تَسْكُنى ...
 - .16 بدار ابْن خَلْدون؟
 - .17 لا، غَيْر مُمْكن.
- .18 دار ابْن خَلْدون مُتْحَف ً اليَوم.

¹ Ibn-Khalduun, born 1332 AD in Tunisia, was a Muslim historian.

² Tunisia

³ lived

⁴ long time ago

⁵ museum

Lesson Twenty (without diacritics)

- .1 صباح الخير.
- .2 صباح النور.
- 3. إلى أين أنت ذاهبة غداً؟
 - 4. أنا ذاهبة إلى فاس.
- 5. لماذا إلى فاس؟ هي بعيدة؟
 - 6. لكن فاس جميلة، ...
- 7. و أريد أن أرى دار ابن خلدون.
 - .8 مَن هوَ ابن خلدون؟
 - 9. هو من تونس و ...
 - .10 سَكَن فاس منذ وقت طَويل.

- 11. كم يوم ستبقين هناك؟
 - 12. ثلاثة أيّام،
- .13 أين ستسكنين بفاس؟
- .14 سائسكن بفندق كبير.
 - ... ممكن أن تسكني ...
 - .16 بدار ابن خلدون؟
 - .17 لا، غير ممكن.
- .18 دار ابن خلدون مُتحَف اليوم.

For more information call 1-800-831-5497 or visit us at Pimsleur.com